



THƯ NGỎ

Kính thưa Quý vị Thân hữu,
Kính thưa Quý vị Phụ huynh học sinh,

Một lần nữa tờ Tin Tức này lại đến quý vị với một số sự kiện sinh hoạt của trường Việt Ngữ Văn Lang (VNVL) trong thời gian qua từ cuối niên học 2005-2006 vừa qua cho đến mùa khai giảng của niên học 2006-2007.

Niên học năm nay, năm thứ 17 của trường VNVL trong công việc đóng góp sinh hoạt về phương diện văn hóa trong cộng đồng của chúng ta tại Portland, Oregon và các vùng phụ cận. Trong 16 năm trường VNVL liên tục phát triển để thích nghi với sự phát triển của cộng đồng Việt Nam tại Oregon, đặc biệt năm nay với sự thông qua của PHHS và toàn thể thành viên trường qua cuộc bầu cử lại ban chấp hành nhiệm kỳ 2006-2008 vào ngày 16/4/2006 đã có những sự thay đổi về điều hành và nhân sự như sau:

- **Điều hành:** Để đáp ứng với nhu cầu phát triển của trường trong những năm vừa qua và sắp tới, tất cả thành viên của trường đã chấp thuận thay đổi nội quy, mở rộng vấn đề quản trị và điều hành trường thêm hai khối: Sinh Hoạt và Kế Hoạch. Mục đích việc thành lập thêm hai khối là để bớt phần hành trách nhiệm của khối Học Vụ cũng như làm gia tăng hiệu năng điều hành của trường VNVL.
- **Học Vụ:** Để phù hợp với tình hình phát triển rộng lớn của trường VNVL, bộ phận học vụ sẽ thay đổi phương thức làm việc và sẽ do một trưởng khối chịu trách nhiệm làm việc trực tiếp với Hội Đồng Quản Trị (HĐQT) của nhà trường.

Trong buổi họp PHHS kỳ III của niên học 2005-06 vào ngày 4/6/2006, toàn thể PHHS tham dự buổi họp đã thông qua hai vấn đề được đề nghị bởi một số PHHS và ban quản trị trường:

Tăng học phí lên 100 đồng: Để đáp ứng với sự gia tăng chi tiêu trong các lãnh vực điều hành, học vụ, huấn luyện và sinh hoạt và để giúp giảm bớt gánh nặng trong công tác gây quỹ cho trường, PHHS đã đề nghị và được toàn thể PHHS hiện diện trong buổi họp thông qua việc tăng học phí từ 70 đồng lên 100 đồng cho niên học 2007-2008. Đây là một quyết định quan trọng vì ngoài việc giải quyết khó khăn về ngân sách điều hành, việc tăng học phí còn giúp cho HĐQT của trường có nhiều thời gian hơn trong việc trong việc nghiên cứu các chương trình học, nhằm nâng cao sự thu nhập Việt Ngữ của các em học sinh. Tuy nhiên HĐQT sẽ tiếp tục nghiên cứu biểu quyết này và sẽ căn cứ vào những hoạt động liên quan đến

ngân sách niên học năm nay để làm quyết định vào cuối niên học 2006 –2007.

Thành phần cử tri tham gia bầu cử HĐQT: Việc đề nghị chỉ có thành viên của trường VNVL sẽ là thành phần cử tri tham gia trong việc bầu HĐQT của nhà trường trong các cuộc bầu cử đã được toàn thể PHHS tham dự buổi họp thông qua. Trong niên học, HĐQT nhà trường vẫn sẽ tổ chức ít nhất là 3 buổi họp định kỳ với PHHS để báo cáo tất cả những hoạt động về điều hành, học vụ, tài chánh và những sự việc liên hệ trọng yếu của nhà trường với PHHS.

Mục tiêu duy nhất của trường VNVL là duy trì ngôn ngữ & văn hóa Việt cho con em gia đình Việt Nam tại nơi đây, nhà trường mong muốn giúp cho các em luôn giữ được những sắc thái của con người Việt Nam trong hiện tại và tương lai. Ngoài việc thực hiện mục tiêu này, trong năm vừa qua nhà trường còn cộng tác với các tổ chức thiện nguyện khác trong cộng đồng như: Tổ chức Thái Bình Dương trợ giúp người Á châu hoặc cơ quan IRCO trong việc mở các buổi thảo luận hướng dẫn bảo vệ sức khỏe gia đình. Bên cạnh những mục tiêu kể trên, HĐQT nhà trường vẫn không quên những mục tiêu quan trọng khác như: Xây dựng nền tảng căn bản cơ cấu tổ chức của trường; huấn luyện sư phạm cho lực lượng giáo viên; lập chương trình, khuyến khích các em học sinh là học sinh lâu năm và lớn tuổi của trường tham gia các công tác của nhà trường.

Để thực hiện và theo đuổi được những công việc này, chắc chắn không phải chỉ có những thành viên của trường mà còn phải có sự hỗ trợ và cộng tác của toàn thể mọi giới trong cộng đồng chúng ta. Thực hiện những điều này là chúng ta tạo điều kiện cho con em chúng ta ở nơi đây không quên được tiếng Việt và có thể giữ được trong người những đặc tính tốt đẹp của một người Việt Nam. Tất cả những yếu tố này sẽ là điều cần thiết giúp các em sau này có thể đem tài năng mình ra đóng góp xây dựng quê hương xứ sở Việt Nam, một khi quê hương chúng ta thay đổi và đó là trách nhiệm chung của tất cả mọi người.

Sau cùng, HĐQT/TNVNL thay mặt toàn thể thành viên của nhà trường xin chân thành gửi lời cảm ơn tới tất cả quý vị về sự trợ giúp và việc chia sẻ trách nhiệm cùng chúng tôi trong quá khứ, hiện tại cũng như những năm sắp tới trong công việc duy trì và phát huy Ngôn Ngữ cùng Văn Hóa Việt cho con em chúng ta nơi xứ người.

HĐQT/TNVNL

TIN TỨC - SINH HOẠT



Tập 3 - Số 1
Tháng 10, 2006

Chủ Trương:
Trường Việt Ngữ Văn Lang
PO Box 18092, Portland, OR. 97213
ĐT: 503-516-9371
Website: <http://www.vanlangoregon.org>

Phụ Trách:
Ban Báo Chí
TNVNL



TVNVL - SINH HOẠT HÈ 2006

TRẠI HÈ 2006

- Trại Hè Văn Lang dành cho các em thiếu nhi và gia đình đã được tổ chức trong 3 ngày 16, 17 và 18 tháng 7 năm 2006 tại công viên Nehalem thuộc thành phố Nehalem, Oregon. Khoảng 40 gia đình đã đến tham dự trại hè Văn Lang 2006. Trong các ngày tham dự trại, các em thiếu nhi đã được tổ chức thành đội ngũ để tham dự nhiều trò chơi sinh hoạt có giải thưởng rất hào hứng. Trong ngày Thứ Bảy, 17/7 các trại viên cũng đã trở tài nấu nướng để cùng tham gia chung buổi tiệc potluck với nhiều món ăn thật ngon miệng. Sau 3 ngày cắm trại, toàn thể trại viên đã rời trại với nhiều luyến tiếc và cùng hẹn sẽ gặp lại trong kỳ Trại Hè Văn Lang năm tới.



HUẤN LUYỆN SỰ PHẠM

- Trong mùa hè qua, nhằm mục đích để được gia tăng khả năng và kinh nghiệm làm việc, 4 thành viên của TVNVL đã tham dự khoá Tu nghiệp & Huấn luyện Sự phạm do Ban Đại Diện các Trung tâm Việt ngữ Nam Cali tổ chức trong các ngày 11, 12 & 13 tháng 8 năm 2006 tại miền Nam California. Qua khóa học Các Thầy Huỳnh Phương, Phạm Định và các Cô Hà Trúc Linh, Vũ Thiên Phương đã thu nhận được rất nhiều điều bổ ích cho công tác điều hành và giảng dạy trong các lớp học. Ngoài ra các Thầy Cô này cũng cho biết đã học hỏi được rất nhiều điều từ sự làm việc cho đến tinh thần đoàn kết của tất cả các thầy cô thuộc các trung tâm Việt ngữ đã đến



tham dự khóa học.

CHUẨN BỊ CHO NIÊN HỌC 06-07

- Trong các tháng 7, 8 & 9/2006, HĐQT/TVNVL đã tổ chức nhiều buổi họp để hoạch định kế hoạch về ngân sách, nhân sự và công tác điều hành cho niên học 2006-07.
- Để chuẩn bị cho niên khoá 2006-07, ngày 27/8/06 KHV đã tổ chức buổi họp toàn thể các thầy cô và nhân viên thiện nguyện của TVNVL tại Hollywood Senoir Center để phân phối lớp học với các giáo viên, thảo luận việc mở thêm lớp học, các kế hoạch về sinh hoạt học đường v.v...



TIN BUỒN



Đầu mùa Hè năm nay, trường VNVL đã mất đi một cô giáo trẻ, một người có tấm lòng đầy hăng say và nhiệt huyết đối với các em học sinh cũng như đối với trường. Đó là cô Cao Nina, cô đã đến hợp tác với trường được hơn hai niên học và cô đã từ trần ngày 9/7/2006. Sự ra đi của cô không những là sự mất mát lớn lao cho gia đình cô, cho trường TVNVL mà còn cho cả cộng đồng VN ở nơi đây. Với tấm lòng yêu thương trẻ nhỏ và ý nguyện mong muốn được truyền đạt cho các em sự hiểu biết và thấm nhuần về tấm lòng NHÂN ÁI của con người chính là những động cơ đã thúc đẩy cô đến làm việc với trường Văn Lang kể từ niên khóa 2003-04. Tiếc thay ý nguyện của cô chỉ thực hiện được trong một thời gian ngắn thì cô đã phải ra đi vĩnh viễn và các em học sinh của trường đã không còn cơ hội may mắn để được cô hướng dẫn. Tấm gương của Cô Nina về lòng nhân ái và thân thiện sẽ sống mãi trong lòng chúng ta.

NHÂN SỰ & LỚP HỌC NIÊN KHÓA 2006-2007

Ghi Danh Cho Niên Học 06-07

Kể từ cuối niên khóa 2005-2006, TVNVL đã tổ chức ghi danh cho học sinh cho niên học 06-07. Sau đó trong mùa hè qua, nhà trường cũng đã thông báo trên báo chí về việc ghi danh trước của học sinh cho niên học 2006-2007. Công việc này đã giúp cho Khối Điều hành và Khối Học vụ dễ dàng hơn trong việc sắp xếp lớp học hoàn tất trước ngày khai giảng niên học. Sau ngày khai giảng niên học 2006-07, nhà trường đã tiếp tục ghi danh học sinh cho các lớp học còn chỗ trống trong các ngày 17 và 24/9/2007. Tính đến ngày 24/9/2006 có tất cả là 490 học sinh ghi danh theo học Việt ngữ tại 20 lớp học của TVNVL.



Ghi danh HS tại trường

Lập hồ sơ cho HS tại nhà

Nhằm mục đích tạo điều kiện phù hợp với số lượng học sinh ghi danh, HĐQT/TVNVL đã quyết định trong niên học 2006-07 sẽ giảm 2 lớp học là lớp SCĐB và một lớp Mẫu giáo để mở thêm 4 lớp học gồm có: một lớp 1, một lớp 2, một lớp 4 và một lớp 10 nâng tổng số lớp học cho niên học 06-07 là 20 lớp học. Hiện nay thì nhà trường đã phải thuê thêm 3 phòng học nằm trong building Mt. Scott của trường PCC cho các lớp học mới.

Thiện nguyện viên mới

TVNVL xin hân hoan đón mừng các thầy cô giáo và nhân viên thiện nguyện mới đã đến cộng tác với TVNVL trong niên khóa 2006-07:

Ban Giáo Viên:

Các cô Nguyễn Thị Bạch Mai, Dương Ngọc Dung, Nguyễn Nga Tina, Trần Ngọc Huệ, Tạ Thiên Hương, Lê Mỹ Lý, thầy Trần Bảo Lộc.

Chúng tôi cũng xin chào mừng *Thầy Trần Nguyên Cát Anh* đã trở lại trường sau một thời gian gián đoạn vì công việc.

Ban Điều Hành:

Các anh Phan Tuấn và Nguyễn Hùng.

Danh Sách NV Thiện Nghiệp Trường VNVL - Nhiệm Kỳ 2006-08

Hội Đồng Quản Trị

Chủ tịch HĐQT	Ông Vũ Huy Hoàng
PCT/Trưởng Khối Nội Vụ	Ông Vũ Văn Thảo
PCT/Trưởng Khối Ngoại Vụ	Cô Rachell Bui
PCT/Trưởng Khối Học Vụ	Ông Cổ Tấn Minh
PCT/Trưởng Khối Kế Hoạch	Ông Nguyễn Dũng
PCT/Trưởng Khối Sinh Hoạt	Ông Đỗ Quang Trung
Tổng Thư Ký	Ông Phan Văn Phúc
Thủ Quỹ	Cô Lâm Ngọc Lan
Trưởng Ban Kiểm Soát	Ông Lý Thanh Phong
Nhân viên Ban Kiểm Soát	Ông Huỳnh Sang
Nhân viên Ban Kiểm Soát	Ông Trang Tim

Thành Viên

Phụ Tá TK Ngoại Vụ	Ông Hoàng Hùng
Thủ Kho	Ông Nguyễn Hải
Trưởng Ban Trật Tự	Ông Diệp Dũng
Nhân Viên Ban Trật Tự	Ông Trương Tony
Nhân Viên Ban Kế Hoạch	Ông Phạm Đ. Định
Nhân Viên Ban Kế Hoạch	Ông Đào Duy Mẫn
Nhân Viên Ban Kế Hoạch	Ông Phan Tuấn
Trưởng Ban Thể Thao	Ông Nguyễn Micky
Nhân Viên Ban Sinh Hoạt	Cô Phạm Ánh Tuyết

Hội Phụ Huynh Học Sinh

Hội trưởng Hội PHHS	Ông Hoàng Mai Vũ
Hội phó Hội PHHS	Cô Huỳnh Ngọc Phượng



THAY ĐỔI NHÂN SỰ

Vì nhu cầu cần thiết để sắp xếp công việc điều hành nội bộ trong giai đoạn sắp tới, HĐQT trường Việt Ngữ Văn Lang đã biểu quyết thông qua việc đề nghị thay đổi vị trí nhân sự như sau:

- Ông Hoàng Hùng giữ chức vụ Phụ tá Trưởng Khối Ngoại Vụ. Ông Hoàng Hùng nguyên là nhân viên Ban Kiểm Soát của trường.
- Ông Trang Tim trong chức vụ nhân viên Ban Kiểm Soát thay cho ông Hoàng Hùng.
- Ông Phan Đắc Định trong chức vụ nhân viên Ban Kế Hoạch.



TIN TỨC SINH HOẠT NIÊN KHÓA 2006-2007

Khai Giảng Niên Học 2006-07

Ngày 10/9/2006, TVNVL đã khai giảng niên khóa thứ 17 tại trường PCC Trung Tâm Southeast. Hơn 400 học sinh đã ghi danh trong mùa hè qua đã nhập học trong ngày khai giảng.

Niên khóa 2006-07 có tất cả là 20 lớp học từ cấp Mẫu giáo cho đến lớp 10. Các lớp học này gồm có: 4 lớp Mẫu giáo, 4 lớp Một, 3 lớp Hai, 2 lớp Ba, 2 lớp Bốn, 1 lớp Năm, 1 lớp Sáu, 1 lớp Bảy, 1 lớp Tám & 1 lớp Mười.



Ngày Khai Trường - Chuẩn bị vào lớp học

Tết Trung Thu

Ngày 1/10/06 nhà trường sẽ tổ chức mừng Tết Trung Thu 2006 cho các em học sinh TVNVL tại khuôn viên nhà trường. Các em học sinh sẽ được thầy cô giảng dạy cho biết về nguồn gốc và ý nghĩa của ngày Tết Trung Thu là ngày tết truyền thống của dân tộc dành cho các em thiếu nhi. Các em học sinh sẽ được phát bánh kẹo và tham gia các trò chơi sinh hoạt có giải thưởng



Mừng Tết Trung Thu 2005



CHÚC MỪNG:

Sau nhiều năm miệt mài với sách vở & nhà trường

Ông **VŨ VĂN THẢO,**

Phó Chủ tịch HĐQT/TVNVL

Đã tốt nghiệp văn bằng Master Acupuncture OM
Tại trường Oregon College of Oriental Medicine

Trường VNVL xin chúc mừng Ông Thảo

Giải Thưởng "PURELY OF LOVE"

Ngày 10/10/2006, TVNVL sẽ được nguyệt san **Portland Monthly Magazine** trao tặng giải thưởng "Purely of Love". Giải thưởng này thuộc chương trình *Light A Fire* do nguyệt san Portland Monthly Magazine kết hợp với Orgeon Community Foundation tổ chức để trao tặng danh hiệu này cho các tổ chức thiện nguyện bất vụ lợi tại Oregon. Buổi lễ trao tặng bằng khen này sẽ được tổ chức vào lúc 6 giờ chiều ngày 10/10/06 tại South Waterfront District, đường SW Bancroft thành phố Portland. Theo thư thông báo của chủ nhiệm nguyệt san này là ông Ted Katauskas cho biết là nguyệt san Portland Monthly Magazine và Orgeon Community Foundation đã chọn TVNVL để trao giải thưởng vì TVNVL là một tổ chức thiện hoạt động độc lập với tất cả những thành viên của nhà trường đều làm công việc thiện nguyện mà không nhận lãnh bất cứ một thù lao nào dù dưới tất cả mọi hình thức. Sự việc TVNVL được nhận giải thưởng này đã nói lên được là những công việc phục vụ cộng đồng bất vụ lợi của người Việt dù là các công việc phục vụ văn hóa đơn thuần như TVNVL cũng đã được cộng đồng người Mỹ sở tại quan tâm công nhận. Đó cũng là một niềm vinh dự lớn cho trường VNVL nói riêng và cũng là niềm vinh dự chung cho tất cả người Việt Nam trong cộng đồng chúng ta tại địa phương.

Đêm Gây Quỹ Điều Hành 2006

Đêm Gây Quỹ cho trường sẽ được tổ chức tại nhà hàng Legin số 8001 SE 82nd Ave., Portland, OR 97209 vào lúc 5:00 chiều ngày Chủ nhật 29/10/2006. Chương trình Đêm Gây Quỹ gồm có: Buổi ăn tối với 7 món ăn hấp dẫn do nhà hàng Legin phục vụ; chương trình văn nghệ dạ vũ thật đặc sắc với sự đóng góp của các ca sĩ Dạ Nhật Yến, Tuấn Vũ và ban nhạc Blue Hearts. Ngoài ra trong đêm gây quỹ còn có các cuộc xổ số với nhiều giải thưởng giá trị... Vé có bán tại trường trong các giờ học của các ngày Chủ nhật, hoặc tại các địa điểm như Vina Deli ĐT: 503-775-1525, Over Sea Travel ĐT: 503-335-9053, Real Pro NW ĐT: 503-924-4144, Home Capital Funding ĐT: 503-788-9700. Ngoài ra quý vị có thể gọi điện thoại số 503-516-9371 để mua vé.

Mong quý vị mua vé ủng hộ để trợ giúp tài chính cho ngân sách niên khóa 2006-2007 của TVNVL.

LỊCH TRÌNH SINH HOẠT NIÊN KHÓA 2006 – 2007

Ngày	Sinh Hoạt	Ngày	Sinh Hoạt
10/9/2006	Khai giảng/ Đi học	28/1/2007	Đi học
17/9/2006	Đi học	04/2/2007	Đi học
24/9/2006	Đi học	11/2/2007	Đón Tết Nguyên Đán
1/10/2006	Tết Trung Thu/ Đi học	18/2/2007	* Tết Nguyên Đán
8/10/2006	Đi học	25/2/2007	Đi học
15/10/2006	Đi học	04/3/2007	* Họp nhân viên VL
22/10/2006	Đi học	11/3/2007	Đi học
29/10/2006	Đi học	18/3/2007	Thi Học Kỳ II
05/11/2006	Đi học	25/3/2007	* Nghỉ Lễ Mùa Xuân
12/11/2006	Đi học	01/4/2007	Đi học
19/11/2006	Đi học	08/4/2007	Đi học
26/11/2006	* Lễ Tạ Ôn	15/4/2007	Đi học
03/12/2006	Đi học	22/4/2007	Đi học
10/12/2006	Thi Học Kỳ I	29/4/2007	Đi học
17/12/2006	Đi học	06/5/2007	Thi Học Kỳ III
24/12/2006	* Lễ Giáng Sinh	13/5/2007	Đi học
31/12/2006	* Tết Dương Lịch	20/5/2007	Đi học
07/1/2007	Đi học	27/5/2007	* Lễ Tưởng Niệm
14/1/2006	Đi học	03/6/2007	Đi học
21/1/2007	Đi học	10/6/2007	LỄ BẾ GIẢNG

LƯU Ý :

Những ngày có **ghi dấu *** là ngày nghỉ học, nhà trường đóng cửa.
 Trong trường hợp thời tiết xấu (bão tuyết, đư ờng bị đóng băng v.v..) hay các trường hợp báo động khẩn cấp trong những ngày đi học, xin quý vị hãy theo dõi các đài truyền hình địa phương số 2, 6 & 8 để biết về các thông cáo của trường.

Các Ngày Cần Ghi Nhớ Trong Niên Khóa 2006 – 2007

Ngày 10/9/2006:	Khai giảng niên học 2006 – 2007.
Ngày 10/9/2006:	Họp PHHS ngày khai giảng.
Ngày 1/10/2006:	Mừng Tết Trung Thu tại trường.
Ngày 29/10/2006:	Đêm Gây Quỹ Văn Lang (tại nhà hàng Legin).
Ngày 4/2/2007:	Họp PHHS - Báo cáo Kỳ Đệ I Bán Niên.
Ngày 11/2/2007:	Mừng Tết Đinh Hợi 2007 (tại nhà Hàng Legin).
Ngày 4/3/2007:	TVNVL họp báo cáo Bán Niên – Trường đóng cửa.
Ngày 20/5/2007:	Ngày Nhớ Ôn Thầy Cô.
Ngày 2/6/2007:	Pinic Gia Đình Văn Lang.
Ngày 3/6/2007:	Họp PHHS Báo Cáo Kỳ Đệ II Bán Niên.
Ngày 10/6/2007:	LỄ BẾ GIẢNG Niên Học 2007 (tại Nhà hàng Legin).
Ngày 17/6/2007:	Họp mặt cuối khóa - Nhân viên trường.
Ngày 20&21&22/7/2007:	Trại Hè Văn Lang 2007

PHÂN ƯU:

TVNVL vừa nhận được tin buồn:
 Bà **Nguyễn Thị Cúc**
 là Dì Vợ của Ông Cổ Tấn Minh, Trưởng Khối Học Vụ/TVNVL
 vừa từ trần tại Pháp ngày 17/9/2006,
 hưởng thọ 70 tuổi.
Chúng tôi xin thành kính phân ưu với gia đình Ông Cổ Tấn Minh.

Home Capital Funding

PURCHASE - REFINANCE
RESIDENT - COMMERCIAL LOAN

100% Loan
No Income Loan

Office: 503-788-9700

Cell: 503-793-7811



HOA
RUSSELL

We close loans faster & easier than you could imagine



RACHELL BUI

Branch Manager/Broker
Licensed in OR and WA

E-mail: rachellbui@yahoo.com

CELL 971-563-4199

OFFICE 503-924-4144

OFFICE FAX 503-601-0367

PERSONAL FAX 206-600-4199

1% to sell your home!

<http://www.onepercentlisting.org>

9725 SW Beaverton Hillsdale Hwy.
Suite 310, Beaverton, OR 97005



LAW OFFICE OF John G. Humphrey



6329 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
Tel: (503) 287-8805 Fax: (503) 287-8733

Khi có việc cần
Xin gọi:

NINH NGỌC MÃN

ĐT: 503-287-8805 - Cell: 503-891-8544

Sẽ Tận Tình Phục Vụ Quý Vị:

Chuyên Lo Mọi Dịch Vụ Và Giải Quyết Những Vấn Đề Liên Quan Đến Luật Pháp

- Personal Injury - Luật tai nạn
- Business Law - Luật thương mại
- Family Law - Luật Gia đình
- Immigration Law - Luật di trú
- Student Visa - Du học tại Hoa Kỳ
- Wills, Trust, Di chúc

Di Trú Bảo Lãnh Thân Nhân
Tai Nạn Xe Cộ & Cá Nhân

Thiệp Cưới HOA SEN Printing



New Designs

Wedding Invitations
Full Colors Business Cards
Thiệp cảm ơn có hình
In lịch quảng cáo



Portland:
503-788-1160
8410 SE Division St
Portland, OR 97266

Beaverton:
503-784-5573
20517 SW Keylock Ln
Beaverton, OR 97006

BÁN SỈ VÀ LẺ

1-800-722-1516

E-mail: hoasen4wed@nestcape.net

FUBONN SUPER MARKET

2850 SE 82nd Ave. #1
Portland, OR 97266

Bán đầy đủ các mặt hàng Á Đông
Các mặt hàng tươi với chất lượng cao
Quầy Deli với các món ăn đặc sắc được thay đổi hàng ngày

Tel (503) 517-8877

Tel (503) 517-8899

DAN'S AUTOMOTIVE

5811 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
Tel: 503-281-7788, Fax: 503-249-3567



ASE Master Technician

Sửa chữa mọi hư hỏng
Đặc biệt sử dụng hệ thống Computer
để chuẩn đoán bệnh xe

Specialist Driveability / DEQ and Electrical
Chuyên viên trên 20 năm kinh nghiệm



Mon-Fri 8am - 5pm
Sat by appointment only

Hải Nguyễn Kính Mời

CHUYÊN NHẬN SỬA CÁC LOẠI XE : Mỹ Nhật, & Đức

Tuấn

Auto Services

Làm Việc Tận Tâm, Chu Đáo
Nhanh Chóng và Bảo đảm.



1405 NE. KillingSworth
Portland, OR 97211
(503) 288-3927

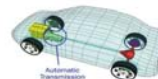


GUARANTEED TRANSMISSION

2501 N Lombard Portland OR. Tel: (503) 735-1407

Domestic & Foreign

Nhanh Chóng & Bảo Đảm



Chuyên sửa các loại hộp số tay
và số tự động
của các loại xe Mỹ và ngoại quốc

Kinh Nghiệm và Lâu Năm Nhất Của Người Việt Tại Portland



Portland, Oregon

VĂN NGHỆ, ĐẠ VŨ, ĐẠ TIỆC TẠI NHÀ HÀNG LEGIN

TRƯỜNG VIỆT NGỮ VĂN LANG

Tổ Chức Thiệp Nguyễn Bất Vực Lợi - Portland Oregon

ĐÊM GÂY QUỸ

SUNDAY, OCT 29 . 5PM - 10PM

8001 SE Division St
Portland OR 97215



TUẦN VŨ - ĐẠ NHẬT YẾN

VIP \$50
\$40
Trẻ em \$20

Chương Trình
5pm-7pm: Đạ Tiệc 7 món ăn
7pm-10pm: Văn Nghệ - Đạ Vũ

Mua vé trước tại:

- *Over Sea Travel: 503-335-9053
6533A NE Sandy Blvd . Portland Or 97213
- *Vina Deli: 503-775-1525
8220 SE Harrison . Portland Or 97216
- *Real/Pro NW: 503-924-4144
9725 SW Beaverton Hillsdall Hwy Suite #1
Portland Or 97216
- *Home Capital Funding: 971-563-4100
2440 SE 89 ave Suite #1 . Portland Or 97236



Blue Heart

<p>Andy Towing Phục vụ 24/24</p> <p>TRẦN HOÀI Tel: 503-888-1389</p>	<p>KEY Financial Services 1221 NE Sandy Blvd #11 Portland, OR 97211</p> <p>Trần Văn Tuấn 503-412-8889 503-412-8884 503-412-8279</p> <p>Commercial Lending Purchase Business Equity Line Commercial</p>	<p>PHO VĂN VIETNAMESE RESTAURANT</p> <p>4750 NE Broadway Portland, OR 97213</p> <p>Tel: (503) 251-8252 Fax: (503) 251-8730</p>	<p>PACIFIC SUPER MARKET THAI BINH DUONG Phạm Trọng Thi President</p> <p>6750 NE Broadway Portland, OR 97213</p> <p>Tel: (503) 251-8252 Fax: (503) 251-8730</p>	<p>Tran's Auto Body & Repair 8201 SE Division St. Portland, OR 97266 Ph: (503) 742-8818 • Fax: (503) 740-1818 • Cell: (503) 909-0233</p>	<p>Home Capital Funding</p> <p>PURCHASE • REFINANCE RESIDENT • COMMERCIAL LOAN 100% Loan No Income Loan</p> <p>Office: 503-788-9700 Cell: 503-783-7814</p> <p>4033 NE Sandy Blvd, Suite E, Portland, OR 97213 Phone: (503) 383-8888 • Fax: (503) 414-2279 Email: service@homecapital.com</p> <p>PHUC NGUYEN Cell: (503) 419-8869</p> <p>Chuyên bán vé máy bay và Việt Nam. Đạt cấp nhiều hãng hàng không.</p>
<p>Vina RESTAURANT & DELI VIETNAMESE CUISINE & HOT POT</p> <p>8220 SE Harrison, Suite #230 & #235 Rest. (503) 774-1284 or Deli. (503) 775-1525</p>	<p>VAN PHONG BẢO HIỂM ALLSTATE INSURANCE COMPANY 2184 S.W. 9TH ST. - PORTLAND, OREGON</p> <p>Phục Vụ Các Loại Bảo Hiểm LIFE - AUTO - HOME - COMMERCIAL INSURANCE</p> <p>Tel: 503-774-1783 Fax: 503-774-0588</p>	<p>CEDARWOOD REALTY</p> <p>Luân Trần Designated Broker Cell: 503-818-8819</p> <p>10281 NW Lake Park Dr. Portland OR Phone: (503) 811-0811-10</p>	<p>HAPPY HOUR PAUL TAI TRAN Phục Vụ Khách Hàng 3905 SE Division St. #30 Portland, OR 97208</p> <p>Call: (503) 348-8000 Office: (503) 448-4999 Fax: (503) 448-8891 paul@happyhour.com</p>	<p>TUAN'S AUTO SERVICE</p> <p>503-248-3927</p> <p>1408 NE Multnomah, OR 97211</p> <p>Open Monday - Friday 8:00 am - 6:00 pm</p>	<p>Saigon Travel</p> <p>4033 NE Sandy Blvd, Suite E, Portland, OR 97213 Phone: (503) 383-8888 • Fax: (503) 414-2279 Email: service@saigostravel.com</p> <p>PHUC NGUYEN Cell: (503) 419-8869</p> <p>Chuyên bán vé máy bay và Việt Nam. Đạt cấp nhiều hãng hàng không.</p>
<p>Graphic Design & Print</p> <p>"Your custom signs stand out above the rest."</p> <p>8220 SE Harrison, Suite #230 & #235 Phone: 503-775-1525 Fax: 503-251-8173</p> <p>Graphic Design & Print www.graphicdesignandprint.com</p> <p>Oregon License #154862, Washington License: GRAPHOL518P Design, Sales, Service, Manufacturing and Installation</p>	<p>VIỆM HƯƠNG RESTAURANT Chinese & Vietnamese Cuisine</p> <p>4820 SE Ave. 82nd., Portland, OR 97266</p>	<p>SYNERGY GROUP CREATIVE FINANCING SERVICES</p> <p>All Type of Mortgage, Direct Lender, New 529 and 529a Cash</p> <p>Loan Officer "Wendy" - National Operations. Call for an Interview</p> <p>4000 SW 60th Ave, Suite 200 Portland, OR 97209 Tel: 503-488-2000 Fax: 503-488-2001 Email: info@synergymortgage.com</p>	<p>RIO HIOE</p> <p>11320 SE Foster Rd. Portland, OR 97266</p> <p>Tel: 503-720-1811 Fax: 503-742-9111</p>	<p>FUBONN SUPER MARKET 2222 NE 82ND AVE. #1 PORTLAND, OR 97266</p> <p>Bán đầy đủ các mặt hàng A Đẳng Các mặt hàng tươi với chất lượng cao Quý Khách với các món ăn đặc sắc được thay đổi hàng ngày</p> <p>Tel: (503) 517-8877 Tel: (503) 517-8899</p>	<p>RACHELL BUI BROKER/MANAGER COMMERCIAL REAL ESTATE</p> <p>4111 NE 8th Street Portland, OR 97232 Tel: 503-255-8888 Fax: 503-255-8888</p> <p>7th Floor office located http://www.commercialrealestate.com</p> <p>4011 SW Riverside Walkway Apt Room 112, Multnomah, OR 97146</p>